

Hans-Jürgen Lüsebrink

Interkulturelle Kommunikation

Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer

Verlag J. B. Metzler Stuttgart • Weimar

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	VII
1. Interkulturelle Kommunikation: Herausforderungen, Praxisfelder, Wissenschaftsdisziplinen.	1
1.1 Herausforderungen	1
1.2 Praxisfelder und Wissenschaftsdisziplinen	3
2. Konzepte und Problembereiche.	7
2.1 Konzepte	7
2.1.1 Interkulturelle Kommunikation	7
2.1.2 Interkulturelle Kompetenz	9
2.1.3 Kultur	10
2.1.4 Interkulturalität - <i>Metissage</i> - Hybridität	13
2.1.5 Multikulturalität und Transkulturalität	16
2.1.6 Kulturstandards	18
2.2 Problemfelder	29
2.2.1 Zivilisationskonflikt und Globalisierung - Huntington und seine Kritiker	29
2.2.2 Missverständnisse und Konfrontationen - zur konfliktuellen Dimension Interkultureller Kommunikation	31
2.2.3 Vergleichen und Verstehen - Komparatistik und Interkulturelle Kommunikation	33
3. Interaktion.	43
3.1 Interaktionsanalyse: Interkulturelle und kulturkontrastive Ansätze	43
3.2 Interkulturelle Interaktionsformen - psychologische und linguistische Analyseansätze	45
3.3 Makro- und Mikroanalysen interkultureller >Problem-Kommunikation<	59
3.4 Interkulturelles Lernen	65
3.5 Interkulturelle Trainingsformen und -methoden	75

4. Fremdwahrnehmung	83
4.1 Das Eigene und das Fremde - kulturanthropologische Perspektivierungen.....	83
4.2 Image - Stereotypisierung - Cliche - Vorurteil.....	86
4.3 Die mediale Bedingtheit von Fremdwahrnehmungsmustern (»Images«).....	92
4.4 Kulturanthropologische Dimensionen und historische Brechungen.....	95
4.5 Methodische Analyseansätze.....	101
4.6 Exotismus - Fremdwahrnehmungsmuster und Erfahrungskontexte.....	113
4.7 Fremdwahrnehmung in Medien.....	119
4.8 Fremdbilder in interkulturellen Interaktionssituationen.....	125
5. Kulturtransfer	129
5.1 Das Konzept des Kulturtransfers - Begriffe und Methoden.....	129
5.2 Strukturelemente des Kulturtransfers.....	131
5.3 Zur interkulturellen Dynamik von Kulturtransferprozessen.....	138
5.4 Literatur und Medien im Kulturtransfer - Übersetzungen, Adaptationsformen, Paratexte.....	143
5.5 Die produktive Rezeption von Literatur- und Medienangeboten - Methodik und Fallbeispiele.....	147
5.6 Politische, wirtschaftliche und soziokulturelle Dimensionen des Kulturtransfers - Amerikanisierung und Antiamerikanismus im interkulturellen Vergleich.....	152
5.7 Kulturtransfer und interkulturelles Marketing.....	161
6. Bilanz und Perspektiven der Interkulturellen Kommunikation - Problembereiche und Herausforderungen	171
Literaturverzeichnis	179
Personenregister	203
Sachregister	207